

한국 사회의 전염병 관련 표현에 대한 언어문화 연구

: 사전을 중심으로



박은하(대구대)

차 례



- 1 서론
- 2 선행 연구 및 연구 내용
- 3 전염병 관련 어휘
- 4 전염병 관련 표현
- 5 결론

I. 서론 V.

과거에는 전염병이 인류에게 엄청난 공포의 대상이었으나 오랜 시간을 거치며 치료제와 치료법 등 의료기술이 발달하면서 인류는 전염병의 두려움에서 벗어난 듯하였다. 의학이 발달하듯이 과학기술도 발전하면서 최근에는 인간이 전염병보다 인류를 파멸로 몰아갈 수 있는 핵전쟁이나 지구의 환경파괴 등을 경계하고 두려워해야 하는 것으로 여긴다. 그런데 2020년 인류를 위협하는 전염병인 코로나19가 창궐하면서 인간은 또 다시 전염병의 감염과 확산 등의 공포에 휩싸이게 되었다.

전염병은 인간의 삶을 결코 자유롭게 하지 못하였고 오히려 정치, 경제, 교육, 법률 등 모든 사회 제도에 막대한 영향을 미쳤다. 현재 코로나19를 통해 전염병이 인간의 삶에 얼마나 큰 비중을 차지하는지 절실하게 와 닿고 있으므로 이를 계기로 한국 사람이 전염병에 대해 어떻게 인식하고 이를 표현하고 있는지 검토할 필요성을 느꼈다.

I. 서론

이 연구는 전염병 관련 표현을 통해 한국 사회의 전염병에 대한 언어문화를 고찰하는 것이 목적이다. 이를 위해 한국 사회에 발생한 주요 전염병을 우선적으로 알아보고 주요 전염병명을 중심으로 사전을 검색하여 유사어와 관련어를 조사한다. 전염병에 대한 여러 명칭과 이와 관련한 전염병 관련 어휘를 논의함으로써 언중들이 전염병을 어떻게 지칭하고 이를 나타내고자 하였는지를 알고자 한다. 또한 전염병 관련 어휘를 바탕으로 사전에 나오는 용례를 조사하여 전염병 관련 표현을 분석하는데 이 분석 결과로 전염병에 대한 언중들의 인식을 살펴본다. 이와 같이 전염병 관련 어휘 및 표현을 고찰함으로써 주요 전염병에 대한 한국 사회의 언어문화를 이해하고자 한다.

II. 선행 연구 및 연구 내용

1. 선행 연구 검토

전염병과 관련한 연구는 질병 위주로 의학적 관점에서, 또는 인간 위주로 인류학 내지 사회학적 관점 등에서 다룰 수 있다. 코로나19의 발생과 확산으로 인해 2020년에 전염병에 관한 관심이 높아져 전염병과 관련한 연구가 상당히 이루어지고 있으나 언어학 관점에서의 논의는 여전히 부족한 실정이다.

우선 최근에 나온 **전염병과 관련한 언어학 분야**의 연구를 살펴보면, 송미영(2020가), 송미영(2020나) 송현주(2020)이 있다. 송미영의 연구(2020가, 나)는 문헌을 중심으로 한 전염병에 관한 언어학적 연구로, 하나는 전염병 명칭을, 다른 하나는 전염병 명칭을 시대적 변화를 중심으로 논의하였다. 또한 전염병을 두루 조사한 것이 아니라 두 세 개의 전염병을 대상으로 삼아 연구하였다. 송현주(2020)은 인지언어학의 관점에서 코로나19를 중심으로 전염병의 개념화 양상을 연구하였다.

질병을 대상으로 한 언어학 관점의 연구가 있는데 전해영(2016)은 질병에 대한 은유 표현을, 전해영(2015)는 ‘-병’으로 된 질병 명칭을, 이갑남(2020)은 질병 관련 속담을, 그리고 이갑남(2017)은 질병 관련 완곡어를 연구 대상으로 삼았다.

II. 선행 연구 및 연구 내용

2. 연구의 내용과 범위

한국 사회의 주요 전염병의 유형을 조사하고 분류한 후에 연구 대상으로 삼을 전염병을 선정한다.

전염병 관련 어휘를 살펴보는데 한국어 화자들이 주요 전염병명을 어떻게 불렀는지 주된 전염병명은 물론이고 그의 다양한 명칭인 유의어를 사전에 중심으로 조사하고 분석한다.

사전에 나오는 주요 전염병명의 용례를 조사하고 살펴본다.

2 연구의 내용과 범위

<표 1> 연구 대상인 주요 전염병

감염 경로 및 원인에 의한 구분	전염병명
기침과 재채기를 통해 옮는 전염병	결핵, 수두, 천연두, 홍역, 사스, 메르스, 코로나19
사람이나 물건을 만져서 옮는 전염병	나병, 에이즈
먹을 것과 마실 것에서 옮는 전염병	장티푸스, 콜레라
동물이나 곤충을 통해 옮는 전염병	말라리아, 페스트

II. 선행 연구 및 연구 내용

2. 연구의 내용과 범위

한국 사회의 주요 전염병의 유형을 조사하고 분류한 후에 연구 대상으로 삼을 전염병을 선정한다.

전염병 관련 어휘를 살펴보는데 한국어 화자들이 주요 전염병명을 어떻게 불렀는지 주된 전염병명은 물론이고 그의 다양한 명칭인 유의어를 사전에 중심으로 조사하고 분석한다.

사전에 나오는 주요 전염병명의 용례를 조사하고 살펴본다.

2 연구의 내용과 범위



II. 선행 연구 및 연구 내용

2. 연구의 내용과 범위

한국 사회의 주요 전염병의 유형을 조사하고 분류한 후에 연구 대상으로 삼을 전염병을 선정한다.

전염병 관련 어휘를 살펴보는데 한국어 화자들이 주요 전염병명을 어떻게 불렀는지 주된 전염병명은 물론이고 그의 다양한 명칭인 유의어를 사전에 중심으로 조사하고 분석한다.

사전에 나오는 주요 전염병명의 용례를 조사하고 살펴본다.

2 연구의 내용과 범위

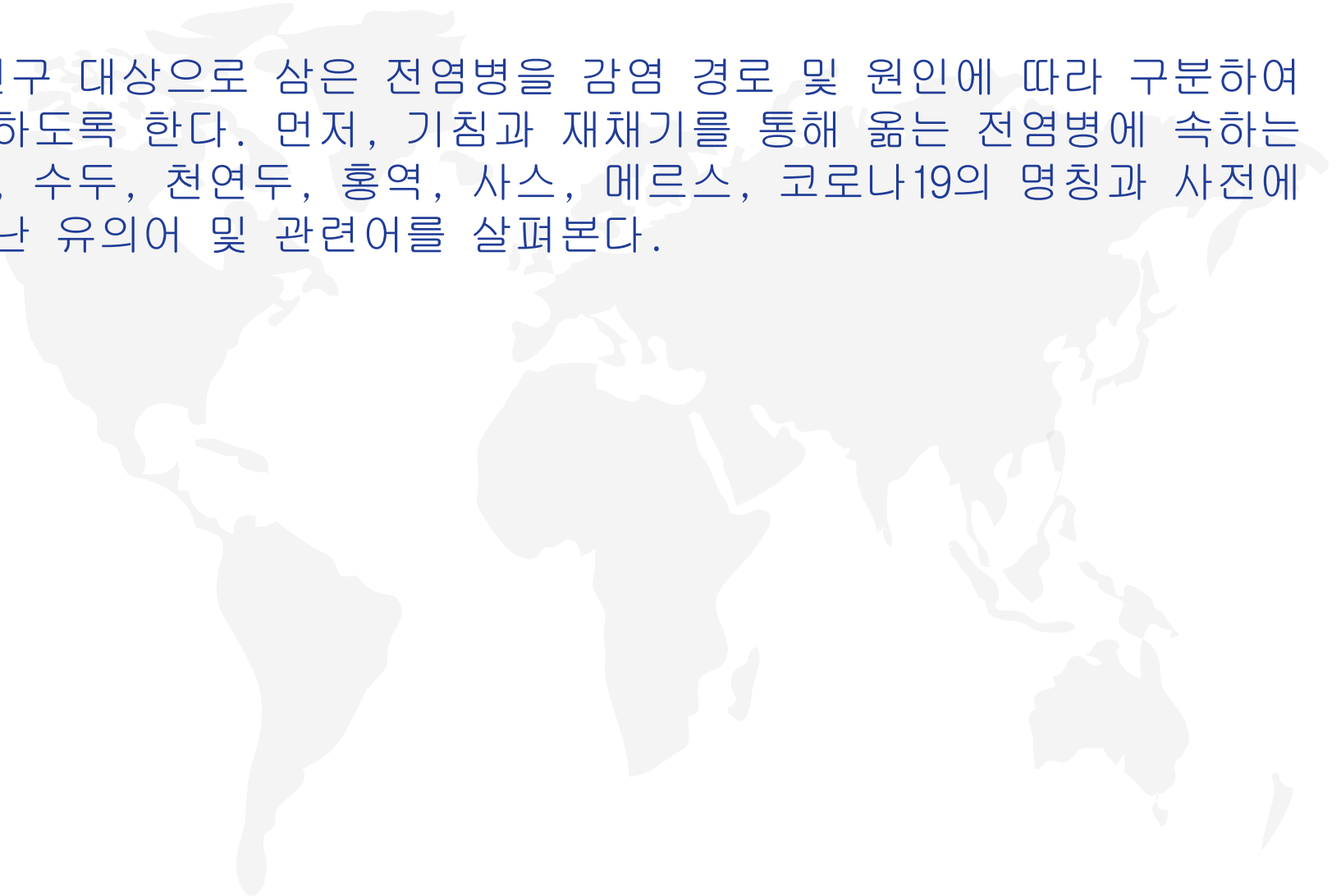
<표 4> 전염병의 예문 개수

전염병	예문 개수	전염병	예문 개수
결핵	86	수두	11
천연두	61	홍역	55
사스	21	메르스	36
코로나19	134	나병	37
에이즈	82	장티푸스	30
콜레라	90	말라리아	66
페스트	15	합계	724개

III. 전염병 관련 어휘



이 연구 대상으로 삼은 전염병을 감염 경로 및 원인에 따라 구분하여 논의하도록 한다. 먼저, 기침과 재채기를 통해 옮는 전염병에 속하는 결핵, 수두, 천연두, 홍역, 사스, 메르스, 코로나19의 명칭과 사전에 나타난 유의어 및 관련어를 살펴본다.



Ⅲ. 전염병 관련 어휘

	<가> 사전	<나> 사전	<다> 사전	<라> 사전
결핵	없음	없음	폐결핵	결핵병
수두	수포창, 작은마마	소두, 수포창, 작은마 마	작은마마	물마마, 소두, 수포창, 수 화, 작은마마
천연 두	두창	손님, 두병(豆病), 두역(痘 疫), 두창(痘瘡), 시두(時痘), 역신(疫神), 역질(疫疾), 천 행두(天行痘), 포창(疱瘡), 호역2戶疫)	없음	두역(痘疫), 두창(痘瘡), 마마 (媽媽), 손, 손-님, 손님-마마(손 님媽媽), 역신(疫神), 역질(疫 疾), 역환(疫患), 열사흘-부스럼, 천행-두(天行痘), 호역(戶疫)
홍역	없음	마진(麻疹), 진양(疹恙), 홍진(紅疹)	없음	마진(麻疹)

III. 전염병 관련 어휘

- ✓ ‘결핵’의 비슷한 말로 분석 대상인 네 종의 사전 가운데 <가>와 <나> 사전에는 유사어가 없었으며 <다> 사전에서는 폐결핵, <라> 사전에서는 결핵병으로 나타내고 있었다.
- ✓ 폐결핵 - 결핵의 뜻을 ‘몸의 조직, 특히 허파에 작은 굳은 알맹이를 만드는 균을 일으키는 병’이라고 풀이하어 결핵이 폐결핵과 의미가 유사하게 기술
- ✓ ‘수두’는 네 사전 모두 공통적으로 ‘작은마마’라는 유사어
- ✓ 마마는 천연두의 일상적으로 일컫는 말로, 천연두를 마마로, 수두를 천연두에 견주어 작은마마로 칭함
- ✓ ‘천연두’ <다> 사전에서는 유사어가 없었고 나머지 세 사전에서 비슷한 말로 ‘두창’이 공통적으로 나왔음
- ✓ 천연두(天然痘) - 천연의, 즉 자연적으로 두창이 생긴 것을 의미, 두창의 ‘두(痘)’는 마마인 이 질병을 뜻하는 한자어이며 ‘창(瘡)’은 부스럼을 의미하는 한자어임

III. 전염병 관련 어휘



- ✓ ‘홍역’의 유사어 및 관련어는 <가>와 <다> 사전에는 없고 <나>와 <라> 사전에 나오는데 두 사전에서 공통적으로 나오는 유사어는 ‘마진’이다.
- ✓ 홍역 - 사전에 ‘마진’은 홍역의 이전 말이라고 뜻풀이 되어 있으며 두 한자어 모두 홍역을 나타내는 글자이다.

III. 전염병 관련 어휘

	<가> 사전	<나> 사전	<다> 사전	<라> 사전
사스	없음	중증 급성 호흡기 증후군 (重症急性呼吸器症候群)	없음	중증 급성 호흡기 증후군 (重症急性呼吸器症候群)
메르스	없음	없음	없음	없음
코로나 19	없음	시오브이아이디, 시오브이아이디십구, 시오브이아이디일구, 신종코로나, 코 로나감염증, 코로나바이러스감염증, 코로나바이러스감염증십구, 코로나바 이러스감염증일구, 코로나십구, 코로 나십구감염증, 코로나십구바이러스, 코로나십구바이러스감염증, 코로나일 구감염증, 코로나일구바이러스감염증, 코비드, 코비드십구, 코비드일구	없음	시오브이아이디(COVID), 시오브이아이디십구(COVID +九), 시오브이아이디일구(COVID-九), 신종 코로나 (新種←coronavirus), 코로나 감염증(←coronavirus感染症) 코로나바이러스 감염증(coronavirus感染症) 코로나바 이러스 감염증 십구(coronavirus感染症+九), 코로나바 이러스 감염증 일구(coronavirus感染症-九), 코로나십 구(corona+九), 코로나십구 감염증(←coronavirus+九 感染症), 코로나십구 바이러스(corona+九virus), 코로나 십구 바이러스 감염증(corona+九virus感染症), 코로나 일구 감염증(←coronavirus-九感染症), 코로나일구 바 이러스 감염증(corona-九virus感染症) 코비드(COVID), 코비드-십구(COVID+九), 코비드-일구(COVID-九)

III. 전염병 관련 어휘

- ✓ ‘사스’, ‘메르스’, ‘코로나19’는 모두 호흡기 질환이며 앞에서 기술한 전염병과 달리, 근래에 유행한 전염병이라 할 수 있다. 그래서 ‘사스’, ‘메르스’, ‘코로나19’의 경우 <가>와 <다>의 사전에 등재되어 있지 않음
- ✓ ‘사스’의 뜻을 살펴보면, <나>사전보다 <라>사전에서는 조금 더 구체적으로 기술되어 있는데 내용은 원인과 증상으로 기술
- ✓ ‘메르스’와 ‘코로나19’의 각각의 뜻풀이와 예문이 <나>와 <라>두 사전이 동일하며 의미도 사스와 마찬가지로 원인과 증상으로 되어 있음
- ✓ ‘사스’는 ‘중증 급성 호흡기 증후군’으로 유사어가 하나이지만 ‘코로나19’는 유사어 및 관련어가 다수 제시 → 영어 및 그 영어의 줄임말과 숫자 등으로 조합된 것들이라 다양하면서도 비슷하게 나타냄

III. 전염병 관련 어휘

	<가> 사전	<나> 사전	<다> 사전	<라> 사전
나병	나병환	개 라 (疥癩), 문둥병 (---病), 천 형 병 (天刑病), 한센병 (Hansen病)	문둥병	나병환(癩病患), 나병환(癩病患), 대풍(大風), 대풍질(大風疾), 대풍창(大風瘡), 문둥병 (문둥病), 풍병(風病)
에이즈	후천 면역 결핍증	후천 면역 결핍증 (後天免疫缺乏症), 에이아이디에스(AIDS)	후천성 면역 결핍 증후군 , AIDS(acquired immune deficiency syndrome)	에이아이디에스(AIDS), 후천 면역 결핍 증후군(後天免疫缺乏症候群), 후천 면역 결핍증 (後天免疫缺乏症), 후천성 면역 결핍 증후군(後天性免疫缺乏症候群), 후천성 면역 결핍증(後天性免疫缺乏症), 후천성 면역 부전 증후군(後天性免疫不全症候群)

III. 전염병 관련 어휘

- ✓ 이번에는 사람이나 물건을 만져서 옮는 전염병인 나병과 에이즈의 유사어 및 관련어를 살펴봄
- ✓ ‘나병’의 유사어 및 관련어로 세 사전에서 공통되게 나오는 유사어는 ‘문둥병’임
- ✓ 나병 - <가>와 <나> 사전의 경우, 나병균이나 나균에 의해 감염된 전염병이라고 되어 있다. 이에 비해 <다>와 <라> 사전에서는 증상 위주로 기술,
- ✓ ‘문둥병’은 ‘문둥’에다가 ‘병’이 붙어서 된 것인데 ‘나병’을 낮잡아 이르는 말로 부정적인 인식을 담고 있음
- ✓ ‘에이즈’ 네 사전 모두 유사어로 ‘후천(성) 면역 결핍증/증후군’이라고 하였고 세 사전에서는 에이즈의 표기인 ‘AIDS’를 유사어 및 관련어로 제시
- ✓ <가>, <나>, <라> 세 사전이 유사하게 ‘면역 능력/기능이 떨어져 사망률이 높은 전염병’이라고 나타내고 있는 반면에 <다>의 사전은 감염 경로 및 원인으로 기술

Ⅲ. 전염병 관련 어휘

<표 5> 전염병의 유사어 및 관련어

	<가> 사전	<나> 사전	<다> 사전	<라> 사전
장티 푸스	장질부사	장질부사(腸窒扶斯), 복질부사(腹窒扶斯)	장질부사	염병(染病), 장질부사(腸窒扶斯)
콜레라	호역, 쥐통, 짚병	괴질, 쥐통, 호역, 호열자	콜레라	괴질(怪疾), 쥐통, 짚병(疳病), 호역(虎疫)

III. 전염병 관련 어휘

- ✓ ‘장티푸스’의 유사어는 네 사전 모두 공통되게 ‘장질부사’로 제시
- ✓ 장질부사는 ‘창자’와 ‘막는다’는 뜻을 가지는 한자어를 사용하였으나 장티푸스의 음을 한자어로 표기
- ✓ 입을 통해 전염되는 병인 ‘장티푸스’는 장(腸)과 typhus를 결합해서 만든 이름으로, 티푸스균이 창자에 들어가 일으키는 감염병으로, 세 사전에서는 장티푸스의 뜻을 풀이하면서 티푸스균을 언급하고 있으나 <다>사전에서는 단순히 장에 생기는 전염병으로 기술
- ✓ ‘콜레라’의 유사어와 관련어로 네 사전에 공통되게 제시되어 있는데 ‘쥐통’과 ‘호역(虎疫)’이 있음
- ✓ 세 사전에서는 ‘콜레라’의 뜻풀이에 콜레라균에 의해 전염되는 감염병이라고 원인이 제시되어 있으나 <다>사전에서는 ‘주로 여름철에 물과 음식으로 옮고 높은 열과 심한 구토와 설사를 하는 급성 전염병’이라고 감염 경로 및 증상을 기술

Ⅲ. 전염병 관련 어휘

<표 5> 전염병의 유사어 및 관련어

	<가> 사전	<나> 사전	<다> 사전	<라> 사전
말라 리아	말 라 리 아 열, 학, 학질	학질 (瘧疾), 학(瘧), 학 병(瘧病)	학질	말라리아열(malaria熱), 학(瘧), 학질 (瘧疾)
페스트	서역, 흑사 병	서역(鼠疫), 흑사병 (黑 死病)	흑사병	서역(鼠疫), 흑사병 (黑死 病)

III. 전염병 관련 어휘

- ✓ 네 사전 모두에서 공통적으로 제시되는 ‘말라리아’의 유사어는 ‘학질’
- ✓ ‘학질((瘧疾)’은 말라리아와 병의 의미를 가지는 한자어로 결합된 말임
- ✓ 세 사전에서는 모두 말라리아 병원충(모기)을 언급하면서 감염 원인을 밝히고 있지만 <라>에서는 ‘몸의 열이 주기적으로 높아지는 현상이 되풀이되는 전염성 열병’이라고 열과 관련한 증상을 나타냄
- ✓ ‘페스트’의 유사어와 관련어로 네 사전 모두에서 ‘흑사병’을 공통적으로 제시
- ✓ ‘흑사병(黑死病)’은 피부가 검게(흑색) 혹은 검은 자줏빛(흑자색)으로 변해 죽는다는 의미의 병명
- ✓ ‘페스트’의 뜻을 사전에서 살펴보면 세 사전에서는 감염 원인으로 공통적으로 페스트균에 의해 전염되는 병이라고 기술하나 <다> 사전에서는 ‘벼룩이나 쥐 등에 의하여 전염’된다고 하여 감염 매개인 벼룩이나 쥐로 표현하는 부분이 다름

IV. 전염병 관련 표현

	전염병 지칭	전염병 공포	전염병 환자	전염병 감염지	계
결핵	53(61.6%)	13(15.1%)	15(17.4%)	5(5.81%)	86
수두	6(54.5%)	1(9.1%)	4(36.4%)	0(0%)	11
천연두	42(68.9%)	9(14.8%)	10(16.4%)	0(0%)	61
홍역	30(54.5%)	3(5.5%)	16(29.1%)	6(10.9%)	55
사스	11(52.4%)	8(38.1%)	1(4.8%)	1(4.8%)	21
메르스	19(52.8%)	11(30.6%)	3(8.3%)	3(8.3%)	36
코로나19	109(81.3%)	16(11.9%)	4(3%)	5(3.7%)	134
나병	17(45.9%)	8(21.6%)	10(27%)	2(5.4%)	37
에이즈	65(79.3%)	14(17.1%)	0(0%)	3(3.7%)	82
장티푸스	19(63.3%)	8(26.7%)	3(10%)	0(0%)	30
콜레라	47(52.2%)	25(27.8%)	7(7.7%)	11(12.2%)	90
말라리아	40(60.6%)	4(6.1%)	18(27.3%)	4(6.1%)	66
페스트	5(33.3%)	8(53.3%)	1(6.7%)	1(6.7%)	15

IV. 전염병 관련 표현

연구 대상인 13개 전염병명과 이의 유사어를 각각 검색해서 나온 총 724개의 예문을 중심으로 분석한 결과, ‘전염병 지칭’ 하는 말, ‘전염병의 공포’를 나타내는 말, ‘전염병에 걸린 환자’에 대한 말, 그리고 ‘전염병 감염지’와 관련한 말, 크게 네 가지 유형으로 표현되었다.

전염병 표현 개수로 살펴봤을 때 ‘전염병 지칭’은 단연코 코로나19가 가장 많다. ‘전염병 공포’에서 가장 많이 표현된 것은 콜레라와 페스트, ‘전염병 환자’에서 가장 많이 표현된 전염병은 말라리아와 홍역임 그리고 ‘전염병 감염지’의 표현으로는 콜레라가 가장 많았다. 그런데 콜레라 전염병 표현 가운데는 ‘전염병 공포’는 25개(27.8%) 페스트는 8개(53.3%)이고 ‘전염병 환자’에서 말라리아는 18개(27.3%), 홍역은 16개(29.1%)로, 개수가 아닌 비율 측면에 보면 상대적으로 페스트와 홍역이 높다고 할 수 있다.

IV. 전염병 관련 표현

가. 전염병 지칭

1. 의학의 발달로 천연두는 역사 속에서나 찾을 수 있는 질병이 되었다. - 천연두
2. 결핵균에 감염되었다고 해서 모두 결핵에 걸리는 것은 아니다. - 결핵
3. 수두는 조용히 병상 생활을 하면 발진한 후에는 자연스럽게 치유된다. - 수두
4. 그 의사는 평상을 바쳐 나병을 연구하고 나환자를 치료하였다. - 나병
5. 의학계에서는 머지않아 에이즈가 정복될 것이라고 전망했다. - 에이즈
6. 장티푸스를 독감으로 오진하였다. - 장티푸스
7. 오늘은 콜레라 예방 주사를 맞는 날이다. - 콜레라
8. 말라리아는 말라리아모기가 감염원이다. - 말라리아
9. 이제 천연두나 페스트 등은 지구상에서 멸종되었다고 할 수 있다. - 페스트
10. 메르스는 사스와 같은 바이러스에 의해 발생하기 때문에 사스 치료와 같이 접근한다. - 사스
11. 예상 밖으로 낙타에서만 메르스 코로나바이러스에 대한 항체가 검출됐다. - 메르스
12. 25-35년 전 홍역 예방 접종을 했다면 면역 효과가 떨어졌을 수 있으므로 한번 더 맞을 필요가 있다. - 홍역
13. 코로나19는 무증상 전파가 특징이다. - 코로나19

IV. 전염병 관련 표현

- ✓ 전염병 지칭은 전염병을 가리키는 표현이므로 사례를 보면 전반적으로 사실(정보)을 알리는(전하는) 내용에 속함. 그리고 인식 측면에서 천연두와 페스트는 과거에는 두려운 질병이었으나 현재는 이 전염병을 ‘역사 속에서 찾을 수 있다’, ‘멸종되었다’고 표현할 만큼 사라진 질병임을 나타내기도 함

IV. 전염병 관련 표현

나. 전염병 공포

1. 천연두가 검어 꺼지고 답답하여 해매고 정신이 아득하면 죽는다. - 천연두
2. 결핵은 인류 역사상 가장 많은 생명을 앗아간 전염병이다. - 결핵
3. 수두의 전염률이 구십 퍼센트 이상이니 학교에는 보내지 않는 게 좋습니다. - 수두
4. 생업에 대한 위협과 나병에 대한 원시적인 공포감이 인근 주민들의 처지를 그토록 절박하게 하고 있음이 틀림없었다. - 나병
5. 피고인은 복수심에서 다른 여성들에게 에이즈를 감염시켰으므로 중죄로 다스려야 합니다. - 에이즈
6. 어머니가 갑자기 고열과 복통으로 쓰러졌다. 장티푸스였다. 사람들은 손을 내저으며 헛간에도 들이려 하지 않았다. - 장티푸스
7. 콜레라의 창궐로 인해 이 마을을 폐허가 되었다. - 콜레라
8. 지난해 휴전선 일대에서 말라리아가 재출현한 사실이 알려지면서 불안감이 확산되고 있다. - 말라리아
9. 14세기 유럽에는 페스트의 유행으로 농촌 인구가 많이 줄어들어 노동력의 부족을 가져왔다. - 페스트
10. 중국 전역에 사스 경고령이 내려진 가운데 수도 베이징은 새해를 맞아 사스 경보 체제에 돌입했다. - 사스
11. 특히 지난달은 정부가 공식적으로 ‘메르스 주의보’를 내릴 정도로 최대 고비의 달이었다. - 메르스
12. WHO(세계보건기구)의 집계에 의하면 지난 2018년 전 세계 홍역 환자는 약 1000만 명이었으며 환자 중 약 14만 명이 사망했다. - 홍역
13. 코로나19 사망자가 이틀 연속 1,000명을 웃도는 등 확산세는 여전히 심각하다. - 코로나19

IV. 전염병 관련 표현

- ✓ ‘전염병 공포’를 나타낸 것으로, 예시문에 나오는 단어가 ‘죽는다, 생명을 앗아간다, 전염률 90퍼센트, 공포감, 창궐, 불안감의 확산, 노동력의 부족, 경고령(경보 체제), 최대 고비, 사망했다, 여전히 심각하다’ 등 표현된 단어만 보아도 예사롭지 않음을 알 수 있음
- ✓ 전염병 공포 유형에 속하는 총 128개의 사례를 워드클라우드 (WordCloud)로, 그 표현을 살펴봄

IV. 전염병 관련 표현



[그림 2] 전염병 공포 관련 표현의 워드클라우드 결과

IV. 전염병 관련 표현

다. 전염병 환자

1. 예전에는 천연두 때문에 얼굴이 뒤엎은 사람도 많았다. - 천연두
2. 발은 기침과 수척한 물골로 보아 결핵일 가능성이 농후했으나 진찰은 막무가내였다. - 결핵
3. 어려서 수두를 심하게 앓았다는 그녀의 얼굴은 거의 킁명석이 되어 있었다. - 수두
4. 나병보다 나환자를 더 괴롭히는 것은 나환자의 모습에 막연히 부여된 이미지였다. - 나병
5. 에이즈 없음
6. 장티푸스 예방액인지 가득히 주사기에 넣고는 가족들에게 농듯이 어깨에다 마구 찔러 대며 접종했다. - 장티푸스
7. 그녀는 몇 년 전 콜레라에 걸려 가족과 격리된 경험이 있다. - 콜레라
8. 연아가 말라리아의 열로 심하게 한전이 났다. - 말라리아
9. 쥐가 옮기는 페스트균은 사람의 피부를 흑자색으로 변하게 한다. - 페스트
10. 각 나라 방역 당국이 사스 확산의 주범 노릇을 하는 슈퍼 전파자를 막기 위한 비상을 걸었다. - 사스
11. 또 다른 병원에서는 근무하는 한 여직원도 ‘메르스 병원’에 일한다는 이유로 다니던 산부인과에서 제왕 절개 분만 수술을 거부당하는 등 이미 낙인 피해가 현실화됐다. - 메르스
12. 홍역에 걸린 아기 몸에 발긏발긏 열꽃이 돋았다. - 홍역
13. 25번 확진자가 코로나19 재확진 판정을 받으면서 재격리에 들어갔다. - 코로나19

IV. 전염병 관련 표현

- ✓ 전염병 환자에 대한 표현을 살펴보면, 크게 두 가지로 구분할 수 있는데 하나는 전염병에 걸린 후에 환자에게 어떤 증세가 나타나는지를 표현한 것이다. 다른 하나는 전염병 환자에 대한 부정적 태도 및 인식을 드러내는 표현임
- ✓ 위에 제시된 사례에서도 1, 2, 3, 8, 9, 12번의 경우는 전자에 해당하고 ‘얼굴이 뒤얹은, 발은 기침과 수척한 물골, 콩멍석, 한전, 흑자색 피부, 열꽃 등은 감염된 병으로 인해 나타나는 증상을 표현하였다.
- ✓ 나머지는 후자에 속한다고 볼 수 있는데 ‘나환자를 더 괴롭히는 것은 나환자의 모습에 막연히 부여된 이미지, 가축들에게 놀듯이 마구 찔러 대며, 격리된 경험, 주범 노릇, 낙인 피해, 25번 확진자의 재격리’의 표현으로 전염병 환자에 대한 부정적 인식이나 태도를 나타내고 있음

IV. 전염병 관련 표현

라. 전염병 환자

1. 천연두 없음
2. 가난병 또는 후진국병으로 불리는 결핵 환자가 최근 늘어나고 있다. - 결핵
3. 수두 없음
4. 나병 환자들이 격리되어 살아가고 있는 한 작은 섬에 어느 날 신참 환자들이 실려 왔다. - 나병
5. 경제가 낙후된 나라일수록 미성년 에이즈 감염자가 많다고 한다. - 에이즈
6. 장티푸스 없음
7. 콜레라가 전국에 퍼지기 시작했다. - 콜레라
8. 말라리아나 결핵 같은 후진국성 전염병도 얼마 전부터 선진국에서조차 다시 기승을 부릴 준비를 하고 있다. / 말라리아는 열대 지방에서 온대 지방까지 광범위하게 퍼져 있던 풍토병이다. - 말라리아
9. 페스트 없음
10. 사스가 전 세계로 걷잡을 수 없이 퍼져 나간 것은 이 질병의 최초 발생국인 중국이 무사안일주의로 일관한 탓이라는 비난을 면키 어렵다. - 사스
11. 당시 한국은 사우디아라비아와 함께 메르스의 최고 유행지가 되며 ‘코르스’라는 냉소적인 농담도 나왔습니다. - 메르스
12. 당시 농촌에서는 아이들이 홍역이나 열병에 걸려 죽는 일이 다반사였다. - 홍역
13. 모두 196명이 코로나19 확진 판정을 받았던 00 병원은 지난 3월 말 동일 집단 격리에 들어왔다. - 코로나19

IV. 전염병 관련 표현

- ✓ 전염병 감염지에 대한 표현은 그저 감염 지역, 장소를 나타내는 것도 있지만 감염지에 대한 부정적인 인식으로 표현
- ✓ 사례 10~11의 표현에서 최초 발생국이나 최고 유행지라는 이유로 비난과 냉소적인 태도를 취함을 알 수 있음
- ✓ 결핵의 경우, 전염병 감염지 관련 예문으로 5개가 있는데 5개 모두 ‘후진국(성/형) 질병’이라고 표현, 에이즈도 전염병 감염지 표현이 총 3개인데 2개가 개발도상국과 경제가 낙후된 나라에서 감염자가 많다는 표현임 말라리아의 전염병 감염지 표현 4개 가운데 1개가 후진국성 전염병이라는 표현을 함
- ✓ 사례 12에서 후진국처럼 나라를 나타내지 않지만 도시가 아닌 농촌에서 해당 질병이 잘 걸리는 것임을 표현하기도 함

V. 결론

이 연구는 한국 사회에서 주요 발병한 전염병을 대상으로 언중들이 이 질병들을 어떻게 칭하였는지 전염병명과 해당 전염병과 관련한 표현을 살펴보고자 하였다.

첫째, 전염병 관련 어휘를 조사한 결과, 전염병 명칭은 대부분이 한자와 영어로 표현되고 있었다. 연구 대상의 전염병 가운데, 천연두가 다른 전염병에 비해 유사어가 가장 많은 전염병이었다. ‘코로나19’와 ‘에이즈’도 유의어가 많았지만 천연두는 다양하게 불린 것에 비해 이 유의어는 영어를 한국어로, 한국어를 영어로 단순 번역한 유사 명칭을 가지고 있었다.

전염병명마다 여러 유사어를 가지는 바, 한국어 화자들은 주요 전염병을 다양한 명칭으로 불러 왔으며 전염병명은 주로 감염 원인 및 경로나 증상 등 여러 병에 대한 정보와 전염병을 어떻게 대하는지에 대한 태도 등도 엿볼 수 있었다.

V. 결론

둘째, 연구 대상의 전염병 관련 표현을 조사한 결과에서는 가장 많은 예문이 나타난 전염병은 최근에 발병하여 아직 종식되지 않은 ‘코로나19’였다.

전염병 관련 표현은 크게 전염병 지칭, 전염병 공포, 전염병 환자, 전염병 감염지와 같이 네 가지로 구분할 수 있었다. 전염병 관련 예문 가운데 전염병을 지칭한 표현이 가장 빈번하였고, 전염병 공포, 전염병 환자, 전염병 감염지의 순으로 나타났다.

전염병 지칭 예문에서는 코로나19가, 전염병 공포와 전염병 감염지 예문에서는 콜레라가, 그리고 전염병 환자 예문에서는 말라리아 표현이 많았다. 전염병 지칭은 전염병 자체를 가리키고 일컫는 표현이었고 전염병 공포에서는 사망자, 죽는다, 감염률/전염률 높다 등이 표현이 빈번하였다. 전염병 환자의 표현에서는 환자의 증세를 표현하거나 그 증세와 전염병에 걸린 환자에 대한 부정적 태도 및 자세를 드러내고 있었다. 전염병 감염지에 대한 표현은 감염 지역과의 거리와 전염병 발생 및 유행 지역의 비난과 함께 부정적인 인식을 담고 표현함을 알 수 있었다.

감사합니다~



박은하(대구대)